

## **PERSONAL DETAILS**

Name: **Helga Paech**

Address: Calle Mayor, 88, sobreático, 1<sup>a</sup>  
08860 Castelldefels, Barcelona, Spain.

Phone: **+34 930 387 869**

Mobile phone: **+34 673 752 031**

E - mail: **helgapaech@hotmail.com**

Date and place of birth: 29.03.1974, Bremen, Germany.



## **PROFESSIONAL EXPERIENCE**

02/18 - present: Freelance translator. Castelldefels. Spain.

05/2015 - 01/2018: Translator and German private classes. Castelldefels. Spain.

10/2014 - 04/2015: German teacher. Centre d'Estudis Master. Castelldefels. Spain.

02/2013 - 07/2014: Translator and German private classes. Castelldefels. Spain.

07/2009 - 01/2013: Legal assistant. Law office Soler-Padró, v. Hohenlohe, Hopewell. Barcelona. Spain.

Duties:

- Translation of judgements
- Creation and translation of contracts
- Correspondence with the opposing party's lawyers

09/2007 - 12/2007: Legal assistant. Law office Wienberg Abogados. Barcelona. Spain.

Duties:

- Translation of legal documents
- Creation of legal agreements
- Correspondence with clients

11/2006 - 08/2007: Legal assistant. Law office Stiff & Partner. Münster, Germany.

11/2005 - 10/2006: Legal assistant. Court of first instance. Hagen, Germany.

## **EDUCATION**

07/2018 - present: Preparation course for the sworn translator examination.

10/2015 - 09/2016: Postgraduate course in Civil law. Escuela de Práctica Jurídica del Ilustre Colegio de Abogados de Barcelona. Spain.

03/2011 - 09/2014: Homologation of German law degree. University of León. Spain.

10/2007 - 06/2009: Master in specialist translation Spanish-German, in particular legal and economic subjects. Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción. Córdoba, Spain.

11/2003 - 08/2005: Legal studies at the University of Bremen, Germany.  
Law degree

05/1999 - 10/2003: Legal studies at the University of Passau, Germany.

- Certificate in spanish legal terms